

ACUERDO

**SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DEL MECANISMO
DE CONSULTAS POLÍTICAS ENTRE
EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPÚBLICA DE PERÚ Y EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE HUNGRÍA**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Hungría, en adelante denominados "Las Partes", con el propósito de alentar el fortalecimiento de los vínculos de amistad y cooperación ya existentes entre los dos países y convencidos de la importancia de conformar un mecanismo práctico y eficaz de consultas políticas entre ambos Ministerios, han acordado lo siguiente:

Artículo I

Las Partes se reunirán con la periodicidad que estimen conveniente para llevar a cabo consultas sobre las relaciones bilaterales, la situación internacional y otros temas de mutuo interés.

Artículo II

Las consultas se llevarán a cabo alternadamente en Lima y en Budapest o, en la sede de algún organismo internacional. El nivel, las fechas y la agenda de las reuniones se determinarán previamente, a través de la vía diplomática.

Artículo III

En las reuniones que celebren las Partes podrán, por mutuo consentimiento, establecer grupos de trabajo o, incluir a los especialistas que estimen convenientes, en función de la naturaleza de los temas a tratar.

Two handwritten signatures in black ink are located on the left side of the page. The top signature is a large, stylized cursive mark, and the bottom signature is a smaller, more compact cursive mark.

Artículo IV

El presente Acuerdo promoverá la cooperación entre sus representantes en el marco de las organizaciones y foros internacionales, y complementará las modalidades de comunicación ya existentes entre las Partes e intensificará el diálogo establecido a través de los canales diplomáticos normales.

Artículo V

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y continuará vigente por dos años, renovables automáticamente por períodos de igual duración, a menos que una de las Partes manifieste a la Otra su decisión de darlo por terminado mediante comunicación escrita, cursada por la vía diplomática, con seis meses de antelación.

Hecho en Lima, el día 24 de marzo del 2004, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y húngaro, siendo ambos textos igualmente auténticos.



Ministerio de Relaciones Exteriores
de la República del Perú



Ministerio de Relaciones Exteriores
de la República de Hungría

MEGÁLLAPODÁS

A PERUI KÖZTÁRSASÁG KÜLÜGYMINISZTERIUMA ÉS A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLÜGYMINISZTERIUMA KÖZÖTT POLITIKAI KONZULTÁCIÓS MECHANIZMUSOK LÉTESÍTÉSÉRŐL

A Perui Köztársaság Külügyminisztériuma és a Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma (továbbiakban: Felek), azzal a szándékkal, hogy erősítsék a két nép között már meglévő baráti kapcsolatokat és az együttműködést, s meggyőződve a két Minisztérium közötti politikai konzultáció hatékony és gyakorlati mechanizmusa létrehozásának fontosságáról, az alábbiakban állapodtak meg:

I. Cikkely

A Felek az általuk szükségesnek ítélt rendszerességgel a kétoldalú, a nemzetközi helyzetet érintő és más, kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekben konzultációkat tartanak.

II. Cikkely

A konzultációkat felváltva Budapesten és Limában, vagy valamelyik nemzetközi szervezet székhelyén folytatják. Az ülések szintjét, időpontját és napi-rendjét előzetesen diplomáciai úton egyeztetik.

III. Cikkely

A Felek az üléseken közös egyetértéssel munkacsoportokat hozhatnak létre, vagy a tárgyalásra szánt téma természete szerint – ha szükségesnek tartják – szakértőket hívhatnak meg.

IV. Cikkely

Jelen Megállapodás elősegíti képviselőik együttműködését a nemzetközi szervezetekben és fórumokon, valamint kiegészíti a Felek között már működő egyeztetési formákat, és intenzívebbé teszi a rendes diplomáciai csatornákon folytatott párbeszédet.

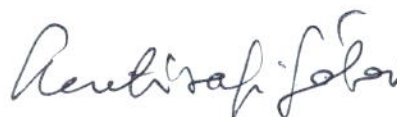
V. Cikkely

Jelen Megállapodás az aláírásának napján lép életbe, és két évre szól, amely automatikusan ugyanennyi időszakokra meghosszabbítható, kivéve, ha a Felek valamelyike a lejáratát megelőző hat hónappal írásos formában diplomáciai úton fel nem mondja.

Készült *Limában*, 2004. *március 24-én*, két eredeti példányban, spanyol és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.



A Perui Köztársaság
Külügyminisztériuma
részéről



A Magyar Köztársaság
Külügyminisztériuma
részéről